

2016

luganoturismo.ch

LUGANO 
swiss mediterranean style

Escursioni Guidate
Geführte Ausflüge
Excursions Guidées
Guided Excursions




© Lugano Turismo - Lugano - Unexpected Classic Tour



GRATUITO
GRATIS
GRATUIT
FREE

LUGANO – UNEXPECTED CLASSIC TOUR

21.03 – 24.10.2016

 10:00 – 12:00

LUNEDÌ

Lugano città moderna o luogo radicato nel suo passato? Palazzi di vetro e architettura avvenirista o ville storiche e contrade del centro? Qual è veramente la sua anima? Per chi vuole scoprire le sue mille e più sfaccettature questa escursione è quello che di meglio si può desiderare, non solo perché una volta partiti si visiteranno i posti più significativi, ma soprattutto perché grazie a dei simpatici attori si avrà la possibilità di viaggiare nel tempo e di conoscere i personaggi che hanno reso grande la città.

MONTAG

Moderne City oder eine geschichtsträchtige Stadt? Blitzende Glasfassaden und futuristische Architektur oder historische Villen und alter Stadtkern mit engen Gassen? Welches ist die wahre Seele der Stadt? Wer Lugano in ihrer ganzen Facetenvielfalt entdecken möchte, kommt auf dieser Tour auf seine Rechnung. Nicht nur, weil sie zu den bedeutendsten und schönsten Orte der Stadt führt, sondern auch weil man da und dort sympathische Schauspieler antrifft, die die Vergangenheit heraufbeschwören und den Besuchern die Persönlichkeiten vorstellen, die einst die Stadt geprägt haben.

LUNDI

Lugano, ville moderne ou enracinée dans son passé? Immeubles vitrés et architecture futuriste, ou bien villas anciennes et quartiers du centre historique? Quelle est son âme? Cette excursion est idéale pour ceux qui veulent connaître les mille et une facettes de la ville; non seulement parce que le circuit se déploie à travers les lieux les plus significatifs de la ville, mais surtout parce qu'il est animé par des sympathiques acteurs, qui vous feront voyager dans le temps en vous présentant les personnalités qui en ont fait la grandeur.

MONDAY

Can we consider Lugano a modern town or one still connected to its ancient past? Glass skyscrapers and vanguard architecture or historical villas and districts of the old town centre? Which is its true nature? For those of you who want to discover Lugano's many multi-faceted characteristics, this excursion is the best way to do so. Once we've left on our excursion, we'll visit some of the city's most meaningful places, in which we'll be met by some amusing actors, who'll make us travel through time and get to know the important figures who have bestowed greatness upon the city.


INFO & BOOKING INSIDE THE BACK COVER PAGE



GRATUITO
GRATIS
GRATUIT
FREE

LUGANO, YESTERDAY AND TODAY

28.04 – 20.10.2016

 10:00 – 12:00

GIOVEDÌ

Chi ama la storia sa che Lugano nasconde dei piccoli e grandi tesori che raccontano delle epoche trascorse e dei personaggi che ci hanno vissuto. Con occhio attento ci si imbatte in chiese, ville, statue e monumenti che testimoniano un fermento artistico che non appartiene solo al passato. Grazie alle parole di una guida esperta passerete attraverso Piazza della Riforma e Piazza Indipendenza, visiterete la Chiesa di San Rocco, scoprirete delle curiosità sul Ticino e sulla Svizzera ed ecco che la vostra attenzione si poserà proprio lì, dove ne vale veramente la pena.

DONNERSTAG

Geschichtsliebhaber wissen, dass Lugano diverse kleine und grosse Kunstwerke birgt, die von vergangenen Zeiten erzählen und von den Menschen, die hier gelebt haben. Geht man mit wachsamem Auge durch die Stadt, entdeckt man Kirchen, Villen, Statuen und Monumente, die von einer regen künstlerischen Tätigkeit zeugen, und dies nicht nur in der Vergangenheit. Dank den Erläuterungen der sachkundigen Tourguide überqueren Sie die Piazza della Riforma und die Piazza Indipendenza, besuchen Sie die Kirche San Rocco und entdecken Sie Kuriositäten des Tessins und der Schweiz. Dabei erwecken genau jene Dinge Ihre Aufmerksamkeit, wo sich ein zweiter Blick lohnt.

JEUDI

Celui qui aime l'histoire sait que Lugano cache de nombreux trésors, des grands et des petits, qui parlent des époques passées et des personnages qui y ont vécu. Avec un regard attentif on découvre des églises, villas, statues et monuments qui témoignent une effervescence artistique qui n'appartient pas uniquement au passé. Grâce aux révélations d'un guide expert en la matière, vous vous promènerez à travers les places, Piazza della Riforma et Piazza Indipendenza, visiteriez l'église San Rocco, apprendrez des choses sur le Tessin et la Suisse et porterez votre attention sur ce qui en vaut vraiment la peine.

THURSDAY

Whoever loves history knows that Lugano conceals small and great treasures that recount of days gone by and of the people who lived there. An attentive eye will remark churches, villas, statues and monuments that underline a flurry of artistic activities, which does not only belong to the past. Listening to the words of an expert guide, you'll stroll through Riforma and Indipendenza Squares, you'll visit Saint Rocco Church, and you'll discover curiosities about Ticino and Switzerland and your attention will be attracted by what is really worthwhile.

INFO & BOOKING INSIDE THE BACK COVER PAGE



Reservation
required max.
30 pax.



CHF
10.-
6-16 anni/Jahre
ans/y. years
CHF
5.-

ROMANTIC WALK THROUGH TRADITIONS – GANDRIA

16.05 – 10.10.2016

 13:40 – 17:40

LUNEDÌ

Una visita a Lugano non si può definire tale se non ci si spinge fino al romantico borgo di Gandria. In questa località magica dall'incommensurabile fascino si potrà fare un tuffo nel passato, scoprire la vita "di una volta" e immaginarsi nella quotidianità dei pescatori e degli abitanti del lago. Con la guida si navigherà il Ceresio a bordo di un battello che vi attenderà per il rientro mentre voi potrete perdersi su e giù nelle viuzze del villaggio. Siete pronti?

MONTAG

Eine Stadtbesichtigung von Lugano ist erst komplett, wenn sie auch das romantische Dörfchen Gandria einschliesst. In dieser märchenhaften Ortschaft mit ihrem aussergewöhnlichen Charme wird man unweigerlich in die Vergangenheit zurückversetzt und glaubt, in den engen Gassen den harten Alltag der Fischer und ihrer Familien vor sich zu sehen. In Begleitung der Reiserührerin überqueren Sie den Luganersee mit dem Schiff, das dann auf Sie wartet, während Sie gemütlich durch die Gassen des malerischen Dorfes schlendern. Sind Sie bereit?

LUNDI

Une visite de Lugano ne porte pas vraiment son nom sans une petite excursion dans le charmant village de Gandria. Véritable plongeon dans le passé, cette bourgade magique et incroyablement romantique vous fera découvrir la vie "d'autrefois", en imaginant le quotidien des pêcheurs et des habitants du lac. Vous naviguerez en compagnie du guide sur le Ceresio, à bord d'un bateau qui vous attendra pour le retour tandis que vous aurez le plaisir de vous perdre à travers les ruelles du village. Vous êtes prêts?

MONDAY

You can't really say you've visited Lugano unless you've visited the romantic hamlet of Gandria. In this magic and incredibly charming location, you'll be able to take a dive into the past and discover how the fishermen and the inhabitants of the lake used to live once. In the company of a guide you will navigate Lake Ceresio on board of a boat, which will wait for your return, while you leisurely stroll up and down the village streets. All set to go?

INFO & BOOKING INSIDE THE BACK COVER PAGE




Reservation
required max.
30 pax.



CHF
10.-
6-16 anni/Jahre
ans/y. years
CHF
5.-

LUGANO – MONTE SAN SALVATORE

25.05 – 12.10.2016

 10:00 – 13:00

MERCOLEDÌ

Il golfo di Lugano è reso speciale dai due monti che ne delimitano i confini: il Monte Brè e il Monte San Salvatore. Quest'ultimo, la cui forma ricorda il più famoso Pão de Açúcar, ha conferito alla città il soprannome "Piccola Rio". L'escursione permette di assaporare questa meraviglia naturale da tutte le prospettive. Inizialmente dal lungolago, sul quale si scopriranno pure le classiche tappe culturali e artistiche come il LAC e la Chiesa di Santa Maria Degli Angioli e poi, con la salita in funicolare, si raggiungerà la vetta panoramica che offre una vista davvero mozzafiato.

MITTWOCH

Das Besondere an der Bucht von Lugano sind unter anderem die beiden Berge, die sie einrahmen: der Monte Brè und der Monte San Salvatore. Letzterer erinnert in seiner Form an den berühmten Pão de Açúcar, weshalb Lugano manchmal auch "klein Rio" genannt wird. Bei einem Ausflug auf den San Salvatore geniesst man dieses Wunder der Natur aus allen Blickwinkeln. Zuerst von der Seepromenade aus, an der man im Vorbeiweg auch einen kulturellen Halt beim LAC und bei der Kirche Santa Maria Degli Angioli einlegen kann, und dann während der Bergfahrt mit der Standseilbahn, die bis zum Gipfel führt, von wo aus die Aussicht schlicht atemberaubend ist.

MERCREDI

Le golfe de Lugano se distingue par les deux monts qui en délimitent les contours: le Monte Brè et le Monte San Salvatore. Ce dernier, dont la forme rappelle le célèbre Pão de Açúcar, est à l'origine du surnom de "Petite Rio" fréquemment donné à la ville. Cette excursion permet de découvrir les beautés de cette merveille naturelle, depuis tous les points de vue. Le départ s'effectue depuis les rives citadines du lac, avec des étapes culturelles et artistiques telles que le centre LAC et l'Église de Santa Maria Degli Angioli, puis elle se poursuit en funiculaire pour atteindre le sommet panoramique du mont et sa vue enchanteuse.

WEDNESDAY

The gulf of Lugano is made special by two mountains that mark its boundaries: Monte Brè and Monte San Salvatore. The latter, whose shape recalls that of the more famous Pão de Açúcar, has conferred the nickname of "Little Rio" to Lugano. This excursion allows you to enjoy the natural beauty of the place from many different points of view. The excursion starts on the lakeshore, where you can take a look at some cultural and artistic sites such as the LAC and the Santa Maria Degli Angioli Church and then after reaching the top with the funicular you will be able to enjoy a truly breath-taking view.

INFO & BOOKING INSIDE THE BACK COVER PAGE



Reservation
required max.
30 pax.

LUGANO – MONTE BRÈ



CHF
10.-
6-16 anni/Jahre
adults/years
CHF
5.-

27.05 – 01.07 / 02.09 – 21.10.2016

08.07 – 26.08.2016



13:10 – 17:40

13:10 – 19:00

VENERDÌ

Presto! Sono le 13, siete pronti a salpare? Dal cuore della città vi porteremo al porticciolo di Cassarate giusto in tempo per prendere la funicolare, godere del colpo d'occhio sul centro urbano che pian piano si allarga sotto di voi per raggiungere la vetta più incontaminata di Lugano. Ammireremo lo splendido panorama che nelle giornate più limpide abbraccia anche il massiccio del Monte Rosa. Passeggeremo per il piccolo borgo di Brè dove la vita è scandita da un ritmo che profuma di passato grazie alle tipiche abitazioni ticinesi, alla chiesa e alle opere artistiche.

FREITAG

Schnell! Es ist ein Uhr, gleich wird der Anker gelichtet! Vom Zentrum der Stadt bringt Sie unser Schiff in den kleinen Hafen von Cassarate, wo Sie in wenigen Schritten auf die Standseilbahn umsteigen. Geniessen Sie den Ausblick über die Stadt, der sich langsam vor Ihren Augen ausbreitet, je mehr wir an Höhe gewinnen. An klaren Tagen haben Sie auch einen einmaligen Ausblick bis zum Monte Rosa. In der reinen Luft des Berggipfels begeben wir uns in das kleine Dorf Brè und flanieren durch die malerischen Gässchen, vorbei an alten Tessiner Häusern, an der kleinen Kirche und an interessanten Kunstwerken.

VENDREDI

Dépêchons-nous! Il est 13 heures, êtes-vous prêts à lever l'ancre? Depuis le cœur de la ville, nous irons au petit port de Cassarate, juste à temps pour prendre la funiculaire et apercevoir la ville qui s'éloigne doucement au-dessous de vous. Nous irons admirer le splendide panorama qui va jusqu'à embrasser, lorsque le ciel est particulièrement limpide, le massif du Monte Rosa. Une fois arrivés au sommet le plus intact de Lugano, nous vous emmènerons en promenade à travers le petit village de Brè, qui vit à un rythme empreint de passé grâce à ses maisons typiquement tessinoises, son église et ses œuvres d'art.

FRIDAY

Hurry up! It's 1.00 o'clock p.m., are you ready to set sail? From the city's heart, we'll take you to the little harbour of Cassarate, just in time to take the funicular, enjoy the splendid view of the city centre, gradually expanding at your feet as you reach Lugano's most uncontaminated summit. We'll also get the chance to admire the fantastic view, which, on clear days, stretches all the way to Mount Rosa. We'll take a stroll through the small village of Brè, where life runs at a slow pace as in the past, taking a look at the typical Ticinese houses, the church and the works of art.

INFO & BOOKING INSIDE THE BACK COVER PAGE



GRATUITO
GRATIS
GRATUIT
FREE

VISITA GUIDATA DI SESSA

29.03 – 25.10.2016



10:00 – 12:00

MARTEDÌ – VISITA GUIDATA DI SESSA

Sessa, già capoluogo del Malcantone, è oggi un villaggio di circa 650 abitanti, adagiato a ridosso delle colline sottostanti il Monte Lema e che digradano verso il fiume Tresa. Ogni martedì da fine marzo a fine ottobre visita guidata gratuita del paese di Sessa. Offerte devolute al Piccolo museo di Sessa e Monteggio.

DIENSTAG – FÜHRUNG DURCH SESSA

Sessa war einst Hauptort des Malcantone. Heute leben rund 650 Menschen in diesem Dorf, das auf den auslaufenden Hügeln unter dem Monte Lema liegt, die sanft zum Fluss Tresa abfallen. Jeden Dienstag von Ende März bis Ende Oktober eine kostenlose Führung des Dorfes Sessa. Spenden zu Händen vom Piccolo museo di Sessa e Monteggio.

MARDI – VISITE GUIDÉE DE SESSA

Sessa, autrefois chef-lieu du Malcantone, est aujourd'hui un village d'environ 650 habitants, adossé aux pentes au pied du Mont Lema et qui descendent vers la rivière Tresa. Chaque mardi à partir de fin mars à fin octobre, visite guidée gratuite du village de Sessa. Offres dévolues au Piccolo museo di Sessa e Monteggio.

TUESDAY – GUIDED TOUR OF SESSA

Sessa, once the most important municipality of Malcantone, is today a village of 650 inhabitants on the slope of a hill at the foot of Mount Lema, which gently rolls down to the Tresa river. Every Tuesday from the end of March to the end of October a free guided excursion of the village Sessa. Offers devolved to the Piccolo museo di Sessa e Monteggio.

INFO & BOOKING INSIDE THE BACK COVER PAGE



MUSEO D'ARTE DELLA SVIZZERA ITALIANA, LUGANO
LA COLLEZIONE
NUOVE CONSONANZE

27.02.2016 – 26.02.2017

🕒 11:00 – 12:00

OGNI QUARTA DOMENICA DEL MESE – PERCORSO GUIDATO

A partire da febbraio 2016, il Museo d'arte della Svizzera italiana, Lugano, presenterà le sue collezioni nelle due sedi museali, al LAC e a Palazzo Reali. Il primo allestimento delle collezioni del MASI Lugano propone una scelta di opere, alcune delle quali esposte per la prima volta. L'ordinamento tematico intende evidenziare il fil rouge presente nel patrimonio artistico del Museo.

JEDEN VIERTEN SONNTAG IM MONAT – FÜHRUNG

Ab Februar 2016 wird das Museo d'arte della Svizzera italiana, Lugano, seine Sammlungen in den beiden Ausstellungsgebäuden LAC und Palazzo Reali anbieten. Die erste Anordnung der Sammlungen des MASI Lugano zeigt eine Auswahl von Kunstwerken, die mit ihrer thematischen Ordnung den roten Faden des künstlerischen Erbes des Museums herausstreichen. Einige von ihnen sind bis jetzt noch nie einem Publikum gezeigt worden.

CHAQUE QUATRIÈME DIMANCHE DU MOIS – VISITE GUIDÉE

À partir de février 2016, le Museo d'arte della Svizzera italiana, Lugano, présentera ses collections dans ses deux lieux d'exposition, au LAC et à Palazzo Reali. Le premier aménagement des collections du MASI Lugano propose une sélection d'œuvres dont certaines sont exposées pour la première fois. L'ordre thématique vise à souligner le fil rouge présent dans le patrimoine artistique du Musée.

EVERY FOURTH SUNDAY OF THE MONTH – GUIDED TOUR

From February 2016, the Museo d'arte della Svizzera italiana, Lugano, presents its collections in the venues at LAC and at Palazzo Reali. The first set-up of the MASI Lugano's collections offers a choice of artworks, some of which showcased for the first time. The thematic order wants to stress the fil rouge which is present in the artistic heritage of the Museum.

A Gabriel Orozco
Atomists. Double Stump, 1996
C-print su carta
Museo d'arte della Svizzera italiana,
Lugano. Collezione Cantone Ticino

GRATUITO*
GRATIS*
GRATUIT*
FREE*

*Ingresso gratuito / *Eintritt frei / *Entrée libre / *Free entry

INFO & BOOKING INSIDE THE BACK COVER PAGE



MUSEO D'ARTE DELLA SVIZZERA ITALIANA, LUGANO
ESPOSIZIONI TEMPORANEE

Date: Info & Booking

🕒 15:00 – 16:00

DOMENICA – VISITA GUIDATA

La stagione espositiva si apre con due mostre monografiche dedicate rispettivamente a Markus Raetz e Aleksandr Rodčenko, artisti che affrontano il tema della visione e della percezione; a seguire, *Press Art*, con opere dalla Collezione Annette e Peter Nobel realizzate su carta stampata da protagonisti dell'arte moderna e contemporanea. In chiusura, due mostre dedicate ai linguaggi della pittura: Paul Signac, creatore con Seurat del pointillisme, e Antonio Calderara, poeta dell'astrazione.

SONNTAG – FÜHRUNG

Die Ausstellungssaison 2016 eröffnet mit zwei monografischen Ausstellungen, die den Künstlern Markus Raetz und Alexander Rodtschenko gewidmet sind. Beide gehen das Thema der Anschauung und der Wahrnehmung an. Danach folgt die Ausstellung *Press Art*, mit Werken aus der Sammlung Annette und Peter Nobel, die auf gedruckten Papieren von Protagonisten moderner und zeitgenössischer Kunst realisiert wurden. Abschliessend zwei Ausstellungen, die den Sprachen der Malerei gewidmet sind: Paul Signac, der zusammen mit Seurat als Schöpfer der Pointillismus gilt, und Antonio Calderara, Poet der Abstraktion.

DIMANCHE – VISITE GUIDÉE

La saison s'ouvre avec les deux expositions monographiques consacrées à Markus Raetz et à Aleksandr Rodchenko, artistes qui ont affronté de manière différente la thématique de la vision e de la perception. À suivre, *Press Art*, avec des œuvres sur papier de la Collection Annette et Peter Nobel réalisées par les protagonistes de l'art moderne et contemporain. En conclusion, deux expositions sont dédiées aux langages dans la peinture: Paul Signac, créateur avec Seurat du pointillisme et Antonio Calderara, poète de l'abstraction.

SUNDAY – GUIDED TOUR

The museum's season opens with the monographic exhibitions dedicated to Markus Raetz and Aleksandr Rodchenko, artists who faced in different ways the theme of vision and perception; to follow, *Press Art*, with artworks from the Annette and Peter Nobel Collection, created using newspapers by some protagonists of modern and contemporary art. To conclude, two exhibitions dedicated to the languages in painting: Paul Signac, pointillisme's creator with Seurat, and Antonio Calderara, poetry of abstraction.

B Aleksandr Rodčenko
Lily Brik. Portrait for the Poster "Knigi", 1924
Artist print. Collection of the Moscow
House of Photography Museum
© Moscow House of Photography Museum

C Kurt Schwitters
Man soll nicht asen mit Phrasen, 1930
Sammlung Annette und Peter Nobel

*Ingresso gratuito ogni prima domenica del mese / *Every first Sunday of the month free entrance / *Entrée libre tous les premiers dimanches du mois / *Jeden ersten Sonntag des Monats Eintritt frei

INFO & BOOKING INSIDE THE BACK COVER PAGE



SPAZIO -1
COLLEZIONE GIANCARLO E DANNA OLGIATI
 SULLA CROCE

18.03 – 22.05.2016

 15:00 – 16:00

DOMENICA – VISITA GUIDATA

Oltre alle opere che delineano la Collezione Olgiati, in occasione del Giubileo straordinario indetto da Papa Francesco, lo Spazio -1 presenta un allestimento tematico dedicato alla Croce, simbolo universale della sofferenza umana. Una selezione di opere che spaziano dal '600 ad oggi, intende indagare la complessità e il mistero del simbolo universale della Croce nell'arte.

SONNTAG – FÜHRUNG

Anlässlich des besonderen Heiligen Jahrs, ausgerufen von Papst Franziskus, bietet die Sammlung Olgiati eine thematische Anordnung, die dem Kreuz als universelles Symbol des menschlichen Leids gewidmet wird. Eine Auswahl von Kunstwerken von 1600 bis heute, welche die Komplexität und das Geheimnis des universellen Symbols des Kreuzes in der Kunst darstellen.

DIMANCHE – VISITE GUIDÉE

Simultanément à ses aménagement annuels, à l'occasion du Jubilé extraordinaire proclamé par le Pape François, la Collection Olgiati présente une exposition thématique consacrée à la Croix, symbole universel de la souffrance humaine. Une sélection d'œuvres depuis le XVII^e siècle jusqu'à nos jours, qui vise à étudier la complexité et le mystère du symbole universel de la Croix dans l'art.

SUNDAY – GUIDED TOUR

Simultaneously to its annual exhibition proposals, in occasion of the Jubilee announced by Pope Francis, the Olgiati Collection presents a display dedicated to the Cross. Through a selection of works ranging from the ancient to the contemporary, the exhibition aims to investigate the complexity and mystery of the Cross, a universal symbol in art.

C Jannis Kounellis
Punto croce, 2013
 ferro e cotone
 Galleria Christian Stein, Milano e l'artista
 Foto: Peppe Avallone, Napoli

GRATUITO*
GRATIS*
GRATUIT*
FREE*

*Ingresso gratuito / *Free entry / *Entrée libre / *Eintritt frei

INFO & BOOKING INSIDE THE BACK COVER PAGE



TRENINO TURISTICO DI LUGANO

01.03 – 30.10.2016

 10:00 – 18:00*

TUTTI I GIORNI – TRENINO TURISTICO DI LUGANO

Un magnifico giro della città a bordo del simpatico treno turistico "La Freccia Rossa" vi permetterà di scoprire le bellezze della città e dei dintorni, le funiculari del M.te Brè e del M.te S. Salvatore ed il lungolago. Ogni 30 minuti percorso di 10 km. Durata: 40 minuti, con la possibilità di fermata e continuazione del viaggio in giornata. ***Luglio – Agosto: Do – Gio 10:00 – 22:00 / Ve + Sa 10:00 – 20:00.** 31.10.2016 – 28.02.2017 Festivi 10:30 – 16:30 / Sa + Vacanze scolastiche 13:30 – 16:30 ogni 60 minuti.

ALLE TAGE – TURISTENZUG LUGANO

Eine Stadtrundfahrt mit dem sympathischen Turistenzug "der rote Pfeil" lässt die Schönheit der Stadt und Umgebung, der Promenade und den Bahnen zum M.te Brè und M.te S. Salvatore entdecken. Alle 30 Minuten 10 km Rundfahrt. Dauer: 40 Minuten. Es besteht die Möglichkeit, die Fahrt zu unterbrechen und später zu beenden. ***Juli – August: So – Do 10:00 – 22:00 / Fr + Sa 10:00 – 20:00.** 31.10.2016 – 28.02.2017 Feiertage 10:30 – 16:30 / Sa + Schulferien 13:30 – 16:30 alle 60 Minuten.

CHAQUE JOUR – TRAIN TOURISTIQUE DE LUGANO

Un magnifique tour en ville sur le sympathique petit train touristique de Lugano "la Flèche Rouge" vous donnera la possibilité de découvrir les beautés de la ville et de ses environs, les funiculaires du M.te Brè et du M.te S. Salvatore, le quai. Toutes les 30 minutes parcours de 10 km. Durée: 40 minutes, avec la possibilité de s'arrêter et de poursuivre le voyage plus tard dans la journée. ***Juillet – Août: Di – Jeu 10:00 – 22:00 / Ve + Sa 10:00 – 20:00.** 31.10.2016 – 28.02.2017 Fériés 10:30 – 16:30 / Sa + vacances écoles 13:30 – 16:30 toutes les 60 minutes.

EVERY DAY – TOURIST TRAIN OF LUGANO

A wonderful tour of the city on board of one of the friendly tourist trains "The Red Arrow" travelling along the lake gulf, will allow you to discover the beauties of the city, together with its surroundings, including the M.te Brè and the M.te S. Salvatore funiculars. Every 30 minutes 10 km tour. Trip time: 40 minutes, also giving you the possibility of getting off in the places you most like, and to continue your journey later in the day. ***July – August: Su – Thu 10:00 – 22:00 / Fr + Sa 10:00 – 20:00.** 31.10.2016 – 28.02.2017 public holidays 10:30 – 16:30 / Sa + school holidays 13:30 – 16:30 every 60 minutes.

CHF
9.-
 <10 anni/Jahre
 ans/years
 CHF
5.-

INFO & BOOKING INSIDE THE BACK COVER PAGE



**Funicolare
Lugano-Paradiso
Monte San Salvatore**

info: 091 985 28 28 - www.montesansalvatore.ch



1
Panorama e emozioni a 360°
Emotionen und Panorama auf 360°
Emotional 360° panorama

Un'escursione veramente speciale per meglio conoscere la regione del lago di Lugano

Acquistate il biglietto direttamente alla cassa della Funicolare San Salvatore a Paradiso o in tutte le biglietterie SNL.

**Offerta speciale: Adulti Fr. 36.-
Ragazzi e/o scuole
(6-16 anni) Fr. 18.-**

L'escursione comprende:

- 1 La risalita al Monte San Salvatore con la funicolare, partenza da Paradiso al mattino con corse ogni mezz'ora. Dalla vetta passeggiata verso Carona - Melide tramite sentiero ca. 2h30.
- 2 La visita alla Swissminiatur per scoprire la Svizzera in scala 1:25.
- 3 Un suggestivo rientro in battello a Paradiso con partenza dal debarcadere Melide/Swissminiatur alle ore 16.15 o 17.17.

**Offerta valida dal 20 marzo al 23 ottobre 2016, non è cumulabile con altre facilitazioni.
[Valido anche per gruppi (ogni 10 persone, 1 gratis)]**



**Visita alla/
Besuch der/Visit
Swissminiatur**

info: 091 640 10 60 - www.swissminiatur.ch



2
Scoprite i luoghi più pittoreschi della Svizzera
Entdecken Sie die malerischsten Punkte der Schweiz
Discover the most picturesque places in Switzerland

Ein ganz spezieller Ausflug, um die Region rund um den Luganersee besser kennen zu lernen

Lösen Sie Ihr Ticket direkt am Schalter der San Salvatore Bahn in Paradiso oder bei allen SNL Kassen.

**Sonderangebot: Erwachsene Fr. 36.-
Kinder und/oder Schulen
(6-16 Jahre) Fr. 18.-**

Der Ausflug beinhaltet:

- 1 Die Fahrt auf den Monte San Salvatore mit der Drahtseilbahn, Abfahrt morgens jede halbe Stunde von Paradiso. Vom Kulm aus Wanderweg über Carona bis Melide, Dauer ca. 2h30.
- 2 Besuch der Swissminiatur, die Schweiz im Massstab 1:25.
- 3 Gemütliche Rückfahrt mit dem Schiff nach Paradiso. Abfahrt vom Schiffssteg Melide/Swissminiatur um 16.15 oder 17.17 Uhr.

**Angebot gültig vom 20.3.16 bis 23.10.16, nicht kumulierbar mit anderen Vergünstigungen.
[Gültig auch für Gruppen (jede 10. Person gratis)]**



**Melide - Lugano-Paradiso
Società Navigazione Lago
di Lugano (SNL)**

info: 091 971 52 23 - www.lakelugano.ch



3
L'ebbrezza di una gita in battello
Eine Schifffahrt - ein einzigartiges Erlebnis
The thrill of a boat trip

A very special excursion to learn about the Lake Lugano region

Buy your ticket directly at the San Salvatore funicular railway or any SNL ticket office.

**Special offer: Adults Fr. 36.-
children and/or school
(6-16 years) Fr. 18.-**

The tour includes:

- 1 Morning ride from Paradiso to the San Salvatore with the funicular railway. Departures every half an hour. Hike of approximately 2h30 from the summit via Carona to Melide on a hiking trail.
- 2 Visit to Swissminiatur to experience Switzerland in scale 1:25.
- 3 An impressive return by boat to Paradiso from Melide/Swissminiatur boat station at either 16.15 or 17.17.

**Offer valid from March 20 until October 23, 2016, not cumulative with any other offer.
[Every 10 people, 1 person free]**

Scoprite il Ticino insieme a noi
Discover Ticino with us
Entdecken Sie das Tessin mit uns
Découvrez le Tessin avec nous

CROCIERA CON VISITA AL MUSEO SVIZZERO DELLE DOGANE



Cruise with visit of the Swiss Customs Museum
Schiffahrt mit Besuch im Schweizer Zollmuseum
Croisière avec visite au Musée suisse des douanes

ESCURSIONE IN VALLE VERZASCA



Excursion to Verzasca Valley
Ausflug ins Verzasca Tal
Excursion à la Vallée Verzasca

CROCIERA SUL LAGO CON SOSTA A GANDRIA



Lake Cruise with stop in Gandria
Schiffsausflug mit Halt in Gandria
Croisière avec arrêt à Gandria

CROCIERA CON APERITIVO



Cruise with aperitif
Schiffsausflug mit Apéro
Croisière avec apéro

BELLINZONA, I SUOI CASTELLI E IL MERCATO



Bellinzona, its castles and the market
Bellinzona, seine Burgen und der Markt
Bellinzona, ses châteaux et le marché

FAMILY TOUR



Per visitare la città insieme ai bambini
Um die Stadt mit Kindern zu besuchen
Pour visiter la ville avec les enfants
To visit the city with children

LUGANO BY NIGHT – LUGANO DOPO IL TRAMONTO



Lugano after the sunset
Lugano nach Sonnenuntergang
Lugano après le coucher du soleil

INFO & BOOKING

Per informazioni e prezzi:
For information and prices:
Für Informationen und Preise:
Pour informations et prix:

Guide SI

info@guidesi.ch

www.guidesi.ch

+41 (0)76 616 68 42 / +41 (0)79 527 27 54

PRENOTAZIONE OBBLIGATORIA

RESERVATION REQUIRED

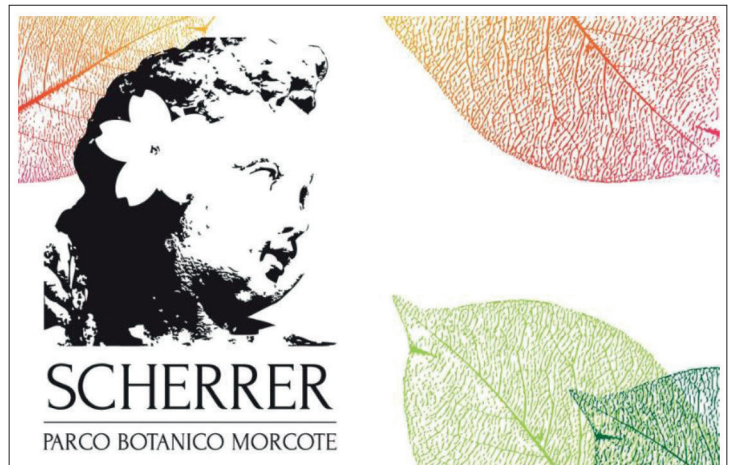
RESERVATION ERFORDERLICH

RÉSERVATION OBLIGATOIRE



Un'emozione che sale

www.montebre.ch



SCHERRER

PARCO BOTANICO MORCOTE

www.morcote.ch

www.morcoteturismo.ch

....e ci si può anche sposare!



SU RICHIESTA
AUF ANFRAGE
SUR DEMANDE
ON REQUEST

HERMANN HESSE COLLINA D'ORO-MONTAGNOLA

01 – 12.2016



DURATA / ZEITBEDARF **A) 2H30**
DURÉE / DURATION **B) 0H30**

PASSEGGIATA GUIDATA "SULLE ORME DI HERMANN HESSE"

In Collina d'Oro sono numerose le possibilità di godersi il magnifico paesaggio passeggiando. In occasione dell'apertura del Museo, il Comune di Montagnola ha allestito una passeggiata, con undici postazioni, che conduce il visitatore, attraverso le case dove visse Hesse, ai suoi luoghi preferiti e più significativi e al cimitero dove è stato sepolto. Delle audioguide in italiano e in tedesco accompagnano il visitatore attraverso il paesaggio della Collina d'Oro sulle orme di Hermann Hesse e lo aiutano a scoprirne le bellezze artistiche e le risorse turistiche. La versione italiana comprende alcune parti dello sceneggiato radiofonico «Il signor Hesse».

GEFÜHRTE WANDERUNG "AUF DEN SPUREN HERMANN HESSES"

Auf der Collina d'Oro gibt es vielfältige Möglichkeiten, zu Fuss die wunderbare Landschaft zu entdecken. Zur Eröffnung des Museums richtete die Gemeinde Montagnola einen Wanderweg ein, der zu den Wohnhäusern Hesses, zu seinen Lieblingsplätzen und schliesslich zu seiner Grabstelle führt. Audioguides stehen zur Verfügung, die in deutscher und italienischer Sprache auf den Spuren Hermann Hesses durch die Landschaft führen und die Schönheit der Kunstwerke sowie die touristischen Angebote der Collina d'Oro thematisieren.

PROMENADE ACCOMPAGNÉE "SUR LES TRACES DE HERMANN HESSE"

Se promener sur la Collina d'Oro permet de profiter du paysage magnifique offert par ces lieux. À l'occasion de l'ouverture du Musée, la commune de Montagnola a aménagé un sentier avec onze emplacements, qui conduit le visiteur vers les maisons où vécut H. Hesse, ses lieux préférés et les plus significatifs, jusqu'au cimetière où il est enterré. Des guides audio en italien et en allemand accompagnent les visiteurs à travers les paysages de la Collina d'Oro sur les traces de Hermann Hesse et les aident à découvrir les beautés artistiques et les ressources touristiques.

GUIDED WALKING TOUR "FOLLOWING THE TRAIL OF HERMANN HESSE"

Collina d'Oro offers a great variety of walks throughout its magnificent landscape. On the occasion of the opening of the Museum, the Town Council of Collina d'Oro set up a footpath which takes to Hesse's favourite places, passing by the houses where he lived, and ending to the cemetery where he is buried. Audio Guides in German and Italian are available for the walking tour which follows the tracks of Hermann Hesse throughout the landscape of Collina d'Oro. Audio Guides also provide information on all the artistic attractions and other tourist spots.



CHF
36.-
6-16 anni/Jeune
ans/years
CHF
18.-

MONTE SAN SALVATORE – SWISSMINIATUR – LAGO DI LUGANO

23.05 / 16.06 / 08.07.2016
10.09 / 13.10.2016



10:15 – 17:17

MONTE SAN SALVATORE – SWISSMINIATUR – LAGO DI LUGANO

L'escursione accompagnata comprende la risalita al Monte San Salvatore con la funicolare, dalla vetta passeggiata verso Carona-Melide tramite sentiero di ca. 2 ore e 30 minuti, l'entrata e la visita alla Swissminiatur per scoprire la Svizzera in scala 1:25 e un suggestivo rientro in battello a Paradiso.

MONTE SAN SALVATORE – SWISSMINIATUR – LAGO DI LUGANO

Der geführte Ausflug beinhaltet die Fahrt auf den Monte San Salvatore mit der Drahtseilbahn, vom Kulm aus Wanderweg über Carona bis Melide (Dauer ca. 2.30 Stunden), Eintrittskarte und Besuch der Swissminiatur (die Schweiz im Massstab 1:25) und eine gemütliche Rückfahrt mit dem Schiff nach Paradiso.

MONTE SAN SALVATORE – SWISSMINIATUR – LAGO DI LUGANO

La balade guidée prévoit la remontée en funiculaire de Paradiso au Mont San Salvatore, depuis le sommet la promenade vers Carona-Melide au long du sentier (durée 2 heures 30 minutes environ), l'entrée et la visite de la Swissminiatur pour découvrir la Suisse à l'échelle 1:25 et une passionnante croisière de retour vers Paradiso.

MONTE SAN SALVATORE – SWISSMINIATUR – LAGO DI LUGANO

The guided tour includes the morning ride from Paradiso to the San Salvatore with the funicular railway, a hike of approximately 2 hours and 30 minutes from the summit via Corona to Melide on a hiking trail, the entrance and visit to Swissminiatur to experience Switzerland in scale 1:25 and an impressive return by boat to Paradiso.



A

LUGANO PHOTO TOURS

ALSO FOR IPAD AND IPHONE

Date su richiesta **Dates sur demande**
Datum auf Anfrage **Dates on request**

SU RICHIESTA
AUF ANFRAGE
SUR DEMANDE
ON REQUEST

LUGANO PHOTO TOURS

Avete mai pensato di scoprire il territorio e allo stesso tempo di migliorare la vostra tecnica fotografica? LUGANO PHOTO TOURS è l'occasione giusta! Insieme ad una guida e ad un fotografo professionista vivrete la città di Lugano con il suo lago e le sue montagne. Vi porterete a casa delle cartoline uniche! Potrete realizzare le vostre foto-ricordo in modo unico e personalizzato! Si percorrerà la città a piedi e si effettueranno diverse fermate da dove potrete scattare delle foto e migliorare la vostra tecnica.

LUGANO PHOTO TOURS

Haben Sie jemals daran gedacht, die Gegend zu besichtigen und gleichzeitig Ihre fotografische Technik zu verbessern? LUGANO PHOTO TOURS ist die richtige Gelegenheit! Zusammen mit einer Reiseleiterin und einem professionellen Fotografen werden Sie die Stadt Lugano und den See genießen. Sie werden einmalige Ansichtskarten mit nach Hause nehmen! Sie können Ihre Souvenir-Fotos selber machen! Wir werden die Stadt zu Fuß durchqueren, verschiedene Fotostops machen und Ihnen zeigen, wie Sie Ihre Technik verbessern.

LUGANO PHOTO TOURS

Avez-vous pensé de découvrir le territoire et en même temps d'améliorer votre technique photographique? LUGANO PHOTO TOURS est la bonne occasion! Avec un guide et un photographe professionnel, vous vivrez la ville de Lugano avec son lac et ses montagnes. Vous porterez à la maison des cartes postales uniques! Vous aurez l'occasion de faire vos souvenirs-photos vous-mêmes d'une façon unique et personnalisée! Nous allons traverser la ville à pied en faisant plusieurs arrêts où vous pourrez prendre des photos et améliorer votre technique.

LUGANO PHOTO TOURS

Have you ever thought of discovering the territory and at the same time to improve your photo skills? LUGANO PHOTO TOURS is the right opportunity! Together with a guide and a professional photographer you will enjoy the city of Lugano with its lake and its mountains. You will take home unique postcards! You will have the possibility to make your own photo-souvenirs in a personalized way! Walking around the city we will stop in different places to take pictures and to improve your technique.

A Photo © Albert Caruso

INFO & BOOKING INSIDE THE BACK COVER PAGE



SU RICHIESTA
AUF ANFRAGE
SUR DEMANDE
ON REQUEST

CRUISE & COOK

Date su richiesta **Dates sur demande**
Datum auf Anfrage **Dates on request**

CRUISE & COOK

Durante una suggestiva crociera sul lago di Lugano, ci fermeremo sull'altra sponda per degustare un aperitivo su una terrazza con una meravigliosa vista della città. Poi potrete vivere l'esperienza di cucinare voi stessi il tipico risotto ticinese con l'aiuto dello chef! Il risotto verrà in seguito servito con un tipico piatto di carne, verdure e un buon vino Merlot del Ticino per la cena. Sarete sempre accompagnati da una guida che vi potrà raccontare le curiosità della città, della sua gente, della sua cucina. Davvero una giornata o una serata speciale!

CRUISE & COOK

Eine wirkungsvolle Kreuzfahrt auf dem Luganersee! Wir werden auf der gegenüberliegenden Seeseite anhalten, um einen Drink auf einer Terrasse mit herrlichem Blick auf die Stadt zu genießen. Dann können Sie selbst der Kochlöffel schwingen und ein typisches Tessiner Risotto mit Hilfe des Chefs kochen! Der Risotto wird dann mit einem typischen Gericht aus Fleisch, Gemüse und einem guten Wein Merlot del Ticino zum Abendessen serviert. Sie werden immer von einer Reiseleiterin begleitet sein, die Ihnen die Sehenswürdigkeiten der Stadt, ihrer Leute und ihrer Küche erzählen kann. Wirklich ein besonderer Tag oder ein spezieller Abend!

CRUISE & COOK

Une charmante croisière sur le lac de Lugano, avec un arrêt de l'autre côté pour boire un apéritif sur une terrasse avec une vue magnifique sur la ville. Ensuite, vous pourrez découvrir la cuisine typique du Tessin, en préparant vous-mêmes le risotto avec l'aide du chef! Le risotto est ensuite servi avec une specialité de viande, des légumes et un bon vin Merlot del Ticino pour le dîner. Vous serez toujours accompagnés par un guide qui vous racontera quelques curiosités sur la ville, ses habitants, sa cuisine. Vraiment une journée ou une soirée spéciale!

CRUISE & COOK


During a charming cruise on lake Lugano, we will stop on the opposite shore to enjoy a drink on a terrace with a wonderful view of the city. Then you can experience to cook yourself the typical Ticinese risotto with the help of the chef! The risotto will then be served with a typical dish of meat, vegetables and a good wine Merlot del Ticino for dinner. You will always be accompanied by a guide who will tell you about the city, its people, its cuisine. Truly a special day or evening!

INFO & BOOKING INSIDE THE BACK COVER PAGE



TIMES AND PLACES OF TOURISM IN THE REGION OF LUGANO

17.03 – 06.10.2016

 09:30 – 11:30

MARTEDÌ / GIOVEDÌ – SU RICHIESTA

Una visita guidata a piedi, che intreccia molti fra i luoghi più incantevoli della città con la storia del turismo locale che, dopo l'inaugurazione della Gotthardbahn (ferrovia del Gottardo), si profilò in maniera netta e definitiva e diede inizio al mito della "Sonnenstube". Un percorso visivo che si rifà alle testimonianze artistiche e grafiche della spensieratezza della "Belle époque", quando i primi manifesti pubblicitari, dai colori caldi ed invitanti, parlavano di... "Lugano, la Riviera della Svizzera". (Min. 12 Pax.)

DIENSTAG / DONNERSTAG – AUF ANFRAGE

Dieser geführte Rundgang durch die Stadt verknüpft einige ihrer bezauberndsten Winkel mit der Geschichte des Lokaltourismus, der mit der Eröffnung der Gotthardbahn rasch und deutlich zunahm und bald den Mythos der "Sonnenstube" prägte. Die sehr anschauliche Tour greift auf die künstlerischen und grafischen Zeugnisse der unbeschwerten "Belle époque" zurück, als die ersten Werbeplakate mit warmen und einladenden Farben Lugano als die... "Lugano, die Schweizer Riviera" anpriesen. (Min. 12 Pax.)

MARDI / JEUDI – SUR DEMANDE

Une visite guidée à pied pour découvrir des lieux, parmi les plus beaux de la ville, liés à l'histoire du tourisme local qui, après l'inauguration du Gotthardbahn (chemin de fer du Gothard), s'est développé de manière nette et définitive et a marqué le début du mythe de la "Sonnenstube". Un parcours visuel qui puise dans les témoignages artistiques et graphiques de la "Belle époque" insouciant quand les premières affiches publicitaires, aux couleurs chaudes et attirantes, parlaient de... "Lugano, la Riviera de la Suisse". (Min. 12 Pax.)

TUESDAY / THURSDAY – UPON REQUEST


This guided visit on foot interweaves many of the city's most charming places with the history of local tourism; the latter, in fact, after the inauguration of the Gotthardbahn (the Saint Gotthard railway) affirmed itself more and more so and gave rise to the myth of the "Sonnenstube". A visual itinerary, which refers to artistic and graphic tokens of the light-heartedness of the "Belle époque", when the first publicity posters with their warm and inviting colours started speaking of... "Lugano, the Swiss Riviera". (Min. 12 Pax.)

INFO & BOOKING INSIDE THE BACK COVER PAGE



FOXTRAIL

01.01 – 31.12.2016

 08:00 – 17:00

OGNI GIORNO

Foxtrail è la caccia al tesoro che vi permette di scoprire Lugano divertendovi: con il vostro gruppo avrete 2.5/3 ore per risolvere degli enigmi e decifrare dei messaggi segreti attraverso le principali attrazioni e le viuzze più nascoste della città. Durante l'inseguimento della volpe sarete premiati con una vista mozzafiato sul Monte Brè e sul Monte San Salvatore. L'emozionante gioco con la città è adatto a coppie, famiglie con bambini a partire da 8 anni, amici e gruppi di team building. Per domande e prenotazioni la caccia al tesoro parte da www.foxtrail.ch

JEDEN TAG

Mit Foxtrail entdecken Sie Lugano auf spielerische Weise: Während der 2.5/3-stündigen Schnitzeljagd lösen Sie knifflige Rätsel und entziffern geheime Botschaften im Team. Dabei entdecken Sie bekannte Sehenswürdigkeiten, sowie versteckte pittoreske Ecken von Lugano. Auf der Jagd nach dem schlaun Fuchs werden Sie mit atemberaubenden Ausblicken auf den Monte Brè und den Monte San Salvatore belohnt. Das spannende Spiel mit der Stadt eignet sich für Pärchen, Familien mit Kindern ab 8 Jahren, Freunde oder Unternehmensausflüge. Für Anfragen und Buchungen führt die erste Spur auf www.foxtrail.ch

TOUS LES JOURS

Foxtrail vous permet de découvrir Lugano de manière ludique: durant cette chasse au trésor d'une durée de 2,5/3h vous résoudrez des devinettes et décoderez des messages secrets en équipe tout en découvrant les principales attractions ainsi que des pittoresques coins cachés de Lugano. Sur les traces du renard fûté, vous serez récompensé par des magnifiques vues sur le Monte Brè et le Monte San Salvatore. Ce passionnant jeu avec la ville s'adresse aux couples, familles avec enfants à partir de 8 ans, amis ou sorties d'entreprises. Pour toutes questions et réservations la première piste vous mènera sur www.foxtrail.ch

EVERY DAY

Foxtrail will allow you to discover Lugano in a playful way: during this 2.5/3 hour long treasure hunt you will solve riddles and decipher secret messages in a team while discovering the main sights and hidden picturesque corners of Lugano. On the hunt for an imaginary fox you will be rewarded with breathtaking views over Monte Brè and Monte San Salvatore. This enthralling game with the city is aimed at couples, families with children aged 8 and above, groups of friends or corporate excursions. For any queries and bookings the hunt starts at www.foxtrail.ch

INFO & BOOKING INSIDE THE BACK COVER PAGE

CHF
15.-
5-12 anni/years
and/year
CHF 5.-

CHF
31.-
0-16 Years
CHF 16.-
Fam.
CHF 79.-

Page	Excursion	Time	Reservation	Price	Departure (D) and arrival (A)	More information
2	Lugano – Unexpected Classic Tour	10:00 - 12:00	Ente Turistico del Luganese	FREE	Tourist Office, Lugano Turismo Palazzo Civico - Lugano	Groups not admitted.
3	Lugano, Yesterday and Today	10:00 - 12:00	Info Points:			Possibility of tour organisation on request.
4	Romantic Walk Through Traditions – Gandria <i>Reservation required max. 30 pax</i>	13:40 - 17:40	Lugano: Palazzo Civico / Stazione FFS Agno: Lugano Airport Caslano / Morcote / Tesserete	Adults CHF 10.– 6 – 16 CHF 5.– 0 – 5 FREE	Tourist Office Lugano Turismo Palazzo Civico – Lugano	The guided tour will be held in the two prevalent languages.
5	Lugano – Monte San Salvatore <i>Reservation required max. 30 pax</i>	10:00 - 13:00	For reservation: Tel. +41 (0)91 605 12 26 Fax +41 (0)91 605 13 36 info@luganoturismo.ch www.luganoturismo.ch		Comfortable clothing and shoes, during the months with higher temperatures it's advisable to wear light clothing and a hat. These walks are suitable for people without walking problems.	The guide can decide to break off or cancel the excursion in case of bad weather.
6	Lugano – Monte Brè <i>Reservation required max. 30 pax</i>	13:10 - 17:40* 13:10 - 19:00* * page 6				
7	Guided Tour of Sessa <i>Reservation required</i>	10:00 - 12:00	Mr. Lindo Deambrosi Tel. +41 (0)91 608 22 85 / +41 (0)79 686 86 01	FREE – Offers devolved to the small museum of Sessa	(D) Piazza da Sora, Sessa (A) Chiesa San Martino, Sessa	
8	MASI Lugano La collezione Nuove consonanze: 27.02.2016 – 26.02.2017	11:00 - 12:00	LAC edu Tel. +41 (0)58 866 42 30 lac.edu@lugano.ch	FREE	LAC Lugano Arte e Cultura	Guided tour for single visitors in italian. Guided tour for groups upon request.
9	MASI Lugano – Esposizioni temporanee Markus Raetz: 30.01 – 01.05.2016 Aleksandr Rodčenko: 27.02 – 08.05.2016 Press Art: 28.05 – 14.08.2016 Paul Signac: 03.09.2016 – 08.01.2017 Antonio Calderara: 01.10.2016 – 22.01.2017	15:00 - 16:00		Free guided tour Entrance Ticket not included (Every first Sunday of the month, free entrance)		
10	Spazio -1 Collezione Giancarlo e Danna Olgiati Sulla Croce: 18.03 –22.05.2016	15:00 - 16:00	Spazio -1 Collezione Giancarlo e Danna Olgiati Tel. +41 (0)58 866 42 30 info.menouno@lugano.ch	FREE	Spazio -1 Collezione Giancarlo e Danna Olgiati	
11	Trenino Turistico di Lugano	10:00 - 18:00* *page 11	Tickets are sold on the "Little train" Tel. +41 (0)79 685 70 70 luganotrenino@bluewin.ch	CHF 9.– < 10 years CHF 5.–	(D) Piazza Manzoni, Lugano	Groups only on demand. Max. 54 passengers every train.
16	Guided walking tour "Following the trail of Hermann Hesse"	page 16	Hermann Hesse Museum – Montagnola Tel. +41 (0)91 993 37 70 Fax +41 (0)91 993 37 72 info@hessemontagnola.ch www.hessemontagnola.ch	Audioguide: CHF 5.– Guide: Itinerary A (station 1-11) / 2h30 CHF 140.– Itinerary B (station 1, 9-11) / 0h30 CHF 80.–	Museum Hermann Hesse, Montagnola	
17	Monte San Salvatore – Swissminiatur – Lago di Lugano <i>Reservation required</i>	10:15 - 17:17	Monte San Salvatore – Paradiso Tel. +41 (0)91 985 28 28 info@montesansalvatore.ch www.montesansalvatore.ch	Adults CHF 36.– 6 – 16 CHF 18.–	(D) Funicular Monte San Salvatore (A) Central boat station, Lugano	
18	Lugano Photo Tours – Also for ipad and iphone <i>Reservation required</i>	on request	Ms. Patricia Carminati Tel. +41 (0)76 616 68 42 itarg@bluewin.ch	On request	On request	
19	Cruise & Cook <i>Reservation required</i>	on request				
20	Times and Places of Tourism in the Region of Lugano <i>Reservation required min. 12 pax</i>	09:30 - 11:30	Carlo Frey Tel. +41 (0)79 620 81 35	Adults CHF 15.– 5 – 12 CHF 5.–	Tourist Office Lugano Turismo Palazzo Civico – Lugano	
21	Foxtrail	08:00 - 17:00* *page 21	Foxtrail www.foxtrail.ch	Adults CHF 31.- 0 –16 CHF 16.- Families CHF 79.-	Lugano FFS Lugano City Center	

MASILugano

30.01–01.05.2016

→ LAC

Markus Raetz

21.11.2015–20.03.2016

→ Palazzo Reali

Roberto Donetta

27.02–08.05.2016

→ LAC

Aleksandr Rodčenko

27.02.2016–26.02.2017

→ LAC

La collezione

Nuove consonanze
New Consonances

18.03–22.05.2016

→ Spazio -1

Sulla Croce

19.03–19.06.2016

→ Palazzo Reali

Armand Schulthess

19.03–19.06.2016

→ Palazzo Reali

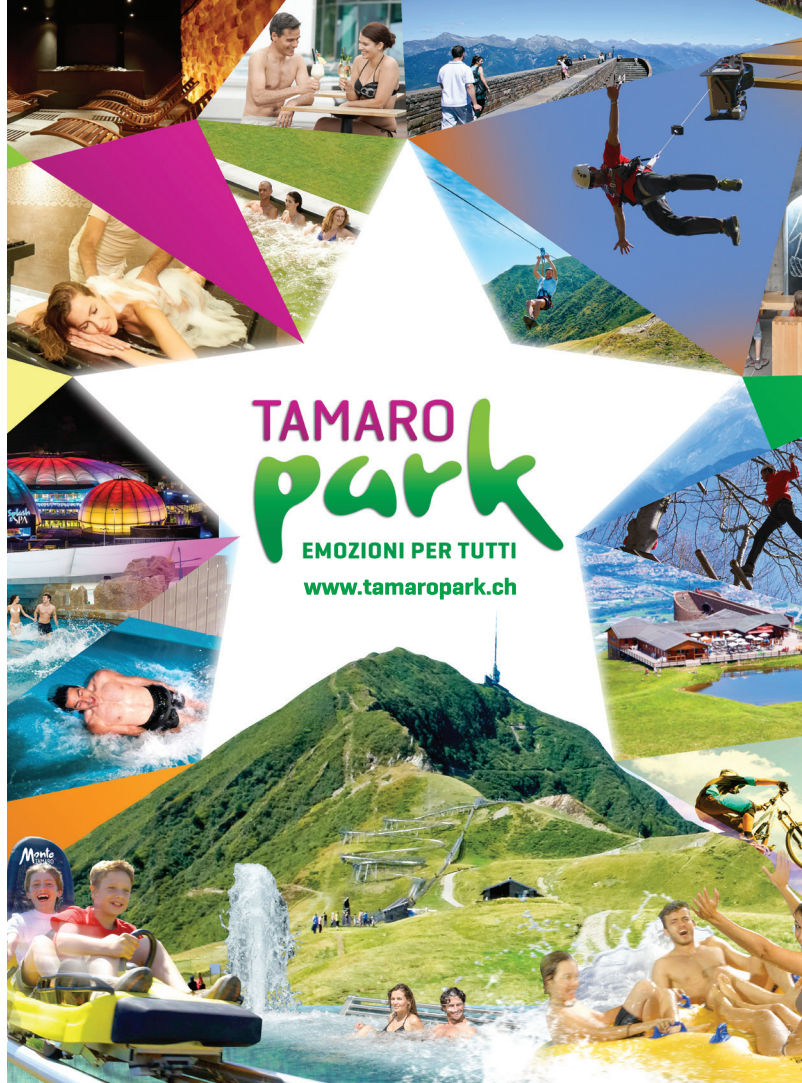
Che c'è di nuovo?

Uno sguardo sulla scena artistica
emergente in Ticino

A Look at the Emerging
Art Scene in Ticino

Museo d'arte della Svizzera italiana

www.masilugano.ch



Monte
TAMARO

MONTE TAMARO SA
CH-6802 Rivera-Monteceneri
Tel +41 91 946 23 03
info@montetamaro.ch
www.montetamaro.ch
Aperto da aprile a novembre

Splash
& SPA
TAMARO

SPLASH & SPA TAMARO SA
CH-6802 Rivera-Monteceneri
Tel +41 91 936 22 22
info@splashespa.ch
www.splashespa.ch
Aperto tutti i giorni



Uscita Rivera -
Monte Tamaro

300m a piedi
dalla stazione

